



**World Health
Organization**

**COVERING LETTER
LETTRE
D'ACCOMPAGNEMENT**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya
MALAYSIA

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2024/1458489-0
Purchase Order 203391711
Unit Reference

Return Address/*Adresse de retour*:

Rytirska 31
PRAGUE 1
Czechia
110 00

Michal Filař
ROKYCANSKA NEMOCNICE, A.S.
ROKYCANY
Volduska 750
Rokycany
337 01
Czechia

DIRECT FINANCIAL COOPERATION (DFC)

Re: Emergency, grade 2: Ukraine Refugee Response

Primary Health Care Support for Ukrainian Refugees at the Rokycany Hospital

We are enclosing the Agreement For Direct Financial Cooperation (DFC) between the World Health Organization and ROKYCANSKA NEMOCNICE, A.S., ROKYCANY, in the amount of CZK 684,040.00 (Six Hundred Eighty-Four Thousand Forty), for conducting above-mentioned activity(ies). We also enclosed three attachment(s) referenced in the Agreement.

Kindly acknowledge your acceptance of this Agreement by returning the email with a copy of duly signed Purchase Order (all pages).

Upon completion of the activity(ies), a technical report and financial statement must be sent to the WHO Representative within 90 days. Please be aware that future DFC funding will be withheld from Partners with overdue DFC reports.

For any technical or programmatic questions relating to this agreement, please contact the responsible technical officer, Zsofia PUSZTAI, pusztaiz@who.int.

On behalf of the World Health Organization, we thank you for your collaboration.

WHO Global Service Centre

Cc: WHO Representative, Czechia

Objet: Emergency, grade 2: Ukraine Refugee Response

Primary Health Care Support for Ukrainian Refugees at the Rokycany Hospital

Veillez trouver ci-joint l'Accord de Coopération Financière Directe (DFC) entre l'Organisation Mondiale de la Santé et ROKYCANSKA NEMOCNICE, A.S., ROKYCANY, pour un montant de CZK 684,040.00, destiné à mettre oeuvre l'activité/activités susmentionné(es). Veuillez également trouver 3 pièce(s) jointe(s) dont il est fait référence dans l'Accord.

Merci de confirmer votre acceptation de cet Accord en répondant à notre courriel avec en pièce jointe, une copie signée du Bon de Commande (comprenant toutes les pages).

Un rapport technique et un état des dépenses doivent être envoyés au représentant de l'OMS au plus tard 90 jours à compter de la date d'achèvement des activités. Veuillez noter que la non-soumission de ces rapports entrainera la suspension de l'octroi de nouveaux accords de Coopération Financière Directe.

Pour toutes questions à caractère technique ou programmatique ayant trait à cet Accord, veuillez contacter le responsable technique Zsofia PUSZTAI, pusztaiz@who.int.

Au nom de l'Organisation Mondiale de la Santé, nous vous remercions de votre collaboration.

Centre mondial de services de l'OMS

Cc: Représentant de l'OMS, Czechia



World Health Organization

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA

WHO Reference/ *Référence OMS*

WHO Reference 2024/1458489-0
Purchase Order 203391711
Unit Reference

The WORLD HEALTH ORGANIZATION hereby agrees to provide to
L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ s'engage par la présente à fournir à

ROKYCANSKA NEMOCNICE, A.S.
ROKYCANY
Rokycany
Czechia

Contact/ Contact: Michal Filař
Telephone/Téléphone:
Fax:
Email/Courriel:

The Amount of/Un Montant de: CZK 684,040.00 (Six Hundred Eighty-Four Thousand Forty)
For/ Avec pour objet: Emergency, grade 2: Ukraine Refugee Response

Primary Health Care Support for Ukrainian Refugees at the Rokycany Hospital

For the period financed by this Agreement
Période concernée par le présent Accord

Start Date/ *Date de démarrage* : 20-MAR-2024
Completion Date/ *Date d'achèvement* : 14-JUN-2024

Due Date of the technical report and financial statement (90 days after completion) : 12-SEP-2024
Date limite de soumission du rapport technique et de l'état des dépenses (90 jours à compter de la date d'achèvement des activités)

Any overdue technical and financial reports/refunds from the same Partner?
(In case of Yes, details and reasons to be attached)

Yes/ *Oui* No/ *Non*

Existe-t-il des rapports techniques et financiers ou des remboursements en retard pour ce Partenaire ? (Si oui, les détails et raisons doivent être annexés dans un document séparé)

Summary of work/ *Description résumée des activités:*

Description of work under this Agreement/ *Description des activités à réaliser dans le cadre du présent Accord:*

Enhance the accessibility and quality of healthcare services for Ukrainian refugees in the Czech Republic through the expansion of PHC centers.

Financial Terms/ *Dispositions financières:*

Payments will be made as follows/ *Les versements seront effectués comme suit:*

	Deliverable/ Produits ou services à livrer	Due Date/ <i>Date limite de soumission</i>	%	Currency Amount/ <i>Montant en Devise</i>
1	Countersigned contract	20-MAR-2024	40.00	
2	Interim DFC Report	01-MAY-2024	50.00	
3	FACE report, Technical Report	14-JUN-2024	10.00	



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
[REDACTED]

WHO Reference/ *Référence OMS*

WHO Reference 2024/1458489-0
Purchase Order 203391711
Unit Reference

Additional Conditions, if any, to the General DFC Conditions noted here/ *Conditions additionnelles aux conditions générales (le cas échéant):*

Annexes

The following annexes form an integral part of this Agreement/ *Les annexes listées ci-dessous font partie intégrante de l'Accord:*

Annex/Annexes	File Name/ Nom du fichier
1	2024/1458489 Contractual - Financial Report
2	2024/1458489 Contractual - Terms of Reference
3	2024/1458489 Contractual - Budget Breakdown

In the event that the terms of the annexes contain any provisions which are contrary to the terms of this Agreement, the terms of this Agreement shall take precedence/ *En cas de contradiction entre les dispositions des annexes et celles de l'Accord, les dispositions de l'Accord prévaudront dans tous les cas.*

WHO Official Responsible for the project:
Responsable du projet pour l'OMS:

ON BEHALF OF THE INSTITUTION/ *POUR
L'INSTITUTION*



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



GENERAL CONDITIONS (revised January 2024)

The following general conditions apply to this Direct Financial Cooperation Agreement ("Agreement"), and should be strictly adhered to by the relevant governmental authority in implementing the programme/activities funded hereunder (the "Partner"). If the payments under this Agreement are made from a sub-grant under a principal grant to WHO, this Agreement shall be subject to WHO receiving the full amount of the principal grant. In the event WHO does not receive the full amount of the principal grant, WHO shall be entitled to either cancel this Agreement or adjust the payments to be made hereunder (at WHO's sole discretion and without incurring any liability towards the Partner).

1. The activity(ies) described in the Agreement must commence within three months from the date of the Agreement and must be completed within the agreed period for the activities.
2. Expenditure should be incurred according to the approved budget for the activity(ies) under this Agreement
3. Payment may be made upon signature of the Agreement by both the Partner and WHO.
4. Payments will be made according to the payment schedule set forth in the Agreement, in each case upon receipt of the deliverables mentioned therein as reported by the Partner using the Funding Authorization and Certification of Expenditure (FACE) form. Any advance payment (full or part as the case may be) will be made only following signature of the Agreement by both the Partner and WHO and upon recording receipt of the signed agreement in the WHO's system (GSM or BMS), and on the basis of a request received using the FACE form.
5. Payment will be made in local currency.
6. Cheques and bank transfers will be made to the Partner, not individuals. Bank particulars must be recorded in the supplier record in WHO's system (GSM or BMS).
7. A final DFC report comprising: 1) a technical report specifying the activities undertaken and outcomes achieved, as against the terms of reference and budget set forth in the Agreement, and 2) a financial certification using the (FACE) form, shall be submitted to WHO within three (3) months of completion of the activity. Where the funded activities will be implemented in more than one calendar year, an interim financial implementation report shall be provided within fifteen (15) days after end of each calendar year (i.e. by 15 January of the following year).
8. The report must relate the activity and its outcome to the relevant activities, products and expected results in the approved Work Plan, and be signed by the appropriate government official of the Partner, and certified by the responsible officer of WHO.
9. The FACE form must include a detailed expenditure breakdown by category of expense and details of unspent balances following the original approved budget. Any funds not utilized must be reported on the FACE form and returned to WHO within three (3) months of completion of the activity.
10. Further payments will be withheld from Partners who have not spent previous payments made in accordance with the Agreement, who have not submitted DFC reports on a timely basis, or who have not returned unspent balances from previous payments.
11. Supporting financial documents must be retained by the Partner for a period of at least five (5) years from the end date of the activity.
12. Audit and investigations. The Partner shall share with WHO the external audit report, or extracts thereof, of the supreme audit institution or other authorized entity to perform external audits on the activity(ies) financed by WHO under this agreement.
In addition WHO may request a financial and operational review, assurance or audit of the activities undertaken by the Partner, to be conducted by WHO and/or parties authorized by WHO, and the Partner undertakes to facilitate such audit, assurance or review. This audit, assurance or review may be carried out at any time during the implementation of the activities, or within five (5) years of completion thereof. In order to facilitate such financial and operational audit, assurance or review, the Partner shall keep accurate and systematic accounts and records in respect of the activities funded under this Agreement. Similarly, WHO may initiate an investigation into credible allegations of fraud and corruption and other forms of misconduct based on information received in accordance with its respective policies, procedures and rules.
In this context, the Partner shall make available, without restriction, to WHO and/or parties authorized by WHO:

CONDITIONS GENERALES (traduction révisée en janvier 2024)

Les conditions générales ci-après s'appliquent au présent Accord de Coopération Financière Directe (« l'Accord ») et doivent être rigoureusement respectées par l'autorité gouvernementale compétente concernant la mise en œuvre du programme/activités financé(es) au titre de l'Accord (le « Partenaire »). Si les paiements au titre du présent Accord proviennent d'une subvention principale accordée à l'OMS, le présent Accord est conclu sous réserve que le montant total de la subvention principale soit payé à l'OMS. Dans l'éventualité où l'OMS ne recevrait pas le montant total de la subvention principale, l'OMS se réserve le droit d'annuler le présent Accord ou d'ajuster le montant des paiements au Partenaire (à la seule discrétion de l'OMS et sans encourir aucune responsabilité vis-à-vis du Partenaire).

1. Les activités décrites dans l'Accord doivent débuter dans les trois mois suivant la date de l'Accord et doivent être achevées dans le délai convenu pour la mise en œuvre des activités.
2. Les dépenses doivent être engagées conformément au budget approuvé pour les activités prévues au titre de l'Accord.
3. Un paiement peut être effectué à la signature de l'Accord par le Partenaire et l'OMS.
4. Les paiements seront effectués suivant l'échéancier indiqué dans l'Accord et à réception des produits ou services à livrer définis dans l'Accord comme l'a rapporté le Partenaire au moyen du formulaire d'autorisation de financement et de certification des dépenses (FACE). Des avances (totales ou partielles selon le cas) ne peuvent être consenties qu'après signature de l'Accord par le Partenaire et l'OMS, une fois que la réception par l'OMS de l'Accord signé a été enregistrée dans le Système de l'OMS (GSM ou BMS), et sur la base d'une demande reçue à l'aide du formulaire FACE.
5. Les paiements seront effectués en monnaie locale.
6. Les paiements par chèques et virements bancaires seront effectués à l'ordre du Partenaire et non à l'ordre de personnes physiques. Les informations bancaires doivent être enregistrées dans le registre des fournisseurs dans le système de l'OMS (GSM ou BMS).
7. Un rapport final comprenant : 1) un rapport technique précisant les activités réalisées et les résultats obtenus par rapport aux termes de référence et au budget prévus dans l'Accord, et 2) une certification financière établie à l'aide du formulaire FACE, doit être soumis à l'OMS dans un délai de trois (3) mois à compter de la date d'achèvement des activités. Lorsque la période de mise en œuvre des activités financées est supérieure à une année calendaire, un rapport financier de mise en œuvre intérimaire doit être fourni dans un délai de quinze (15) jours à la fin de chaque année calendaire (i.e. d'ici le 15 janvier de l'année suivante).
8. Le rapport doit établir une correspondance entre les activités réalisées, leurs résultats obtenus et les activités, produits et résultats prévus dans le plan de travail approuvé et il doit être signé par le représentant compétent du Partenaire et être certifié par le responsable du projet de l'OMS.
9. Le formulaire FACE doit comporter une ventilation détaillée des dépenses par catégories et indiquer le détail des montants non dépensés par rapport au budget initialement approuvé. Les fonds non utilisés doivent être indiqués sur le formulaire FACE et restitués à l'OMS dans les trois (3) mois suivant la date d'achèvement des activités.
10. Les versements de fonds aux Partenaires seront suspendus, lorsque les Partenaires n'ont pas dépensé les paiements précédents conformément à l'Accord, ou lorsque les rapports ne sont pas soumis dans les délais impartis, ou lorsque les Partenaires n'ont pas remboursé les montants non dépensés des paiements précédents.
11. Les documents justificatifs financiers doivent être conservés par le Partenaire pendant une durée minimale de cinq (5) ans à compter de la date d'achèvement des activités.
12. Audit et enquêtes. Le Partenaire doit fournir à l'OMS le rapport d'audit externe, ou des extraits de ce rapport, le rapport de toute institution supérieure de contrôle ou celui de toute entité autorisée à mettre en œuvre des procédures d'audit. En outre, l'OMS peut demander qu'un examen une certification ou un audit de type financier et opérationnel des activités réalisées par le Partenaire en vertu du présent Accord soit effectué(e) par l'OMS et/ou par des parties autorisées par l'OMS, et le Partenaire s'engage à faciliter cet examen, cette



- (i) the Partner's books, records and systems (including all relevant financial and operational information) relating to the funded activities; and
- (ii) reasonable access to the Partner's premises and personnel.

The Partner shall provide satisfactory explanations to all queries arising in connection with the aforementioned audit, review or assurance and access rights.

In the event that a financial and operational review, assurance or audit of the funded activities reveals that expenses reported were not incurred in accordance with the provisions of this Agreement, or if original documentation supporting the reported expenses is not available or is deemed by WHO, acting in its sole discretion, to be inadequate, WHO shall be entitled to request a full refund of the expenses found to be ineligible under this Agreement. Following such a request by WHO, the Partner shall return to WHO the amounts corresponding to the ineligible expenses within fourteen (14) days of the request.

13. Use of WHO name and emblem. Without WHO's prior written approval, the Partner shall not, in any statement or material of an advertising nature, refer to this Agreement or its relationship with WHO or otherwise use the name (or any abbreviation thereof) and/or emblem of the World Health Organization.

14. Zero tolerance for sexual misconduct and any type of abusive conduct WHO has zero tolerance towards any form of sexual misconduct (an all-inclusive term, which includes sexual exploitation, sexual abuse, sexual harassment, and all forms of prohibited sexual behavior), and any type of abusive conduct (i.e. discrimination, abuse of authority, and harassment). In this regard, and without limiting any other provisions contained herein, the Partner warrants that it shall: (i) take all reasonable and appropriate measures, including training, to prevent any form of sexual misconduct as described in the WHO Policy on Preventing and Addressing Sexual Misconduct and any type of abusive conduct as described in the WHO Policy on Preventing and Addressing Abusive Conduct by any of its employees and any other natural or legal persons engaged or otherwise utilized by it to implement the activities funded under this Agreement; (ii) promptly report to WHO, through the WHO Office of Internal Oversight Services (investigation@who.int) or through the WHO Integrity Hotline which can be accessed via <https://www.who.int/about/ethics/integrity-hotline>), and respond to and take corrective measures, in accordance with the terms of the respective Policies, any actual or suspected violations of either Policy of which the Partner becomes aware, and (iii) cooperate with WHO in relation to the response to such actual or suspected violations. The Policies as amended from time to time by WHO and any successor policy are publicly available on the WHO website at the following link: <http://www.who.int/about/ethics/en/>.

15. Anti-terrorism and UN sanctions, Fraud and Corruption. The Partner warrants for the entire duration of the agreement that:

- (i) it is not and shall not be involved in, or associated with, any person or entity associated with terrorism, as designated by any UN Security Council sanctions regime, that it shall not make any payment or provide any other support to any such person or entity and that it shall not enter into any employment or other contractual relationship with any such person or entity;
- (ii) it shall not engage in any fraudulent or corrupt practices, as defined in the WHO Policy on Prevention, Detection and Response to Fraud and Corruption, in connection with the execution of the Agreement;
- (iii) it has taken all reasonable and appropriate measures to inform any natural and/or legal persons engaged or otherwise utilized to perform any work under the agreement of the WHO Policy on Prevention, Detection and Response to Fraud and Corruption and their duty to comply with the principles set out in the aforementioned Policy;
- (iv) it shall take all necessary measures to prevent the financing of terrorism and/or any fraudulent or corrupt practices as referred to above in connection with the execution of the agreement; and
- (v) it shall promptly report to WHO, through the WHO Integrity Hotline or directly to the WHO Office of Internal Oversight Services (investigation@who.int), any credible allegations of actual or suspected fraudulent or corrupt practices, as defined in the WHO Policy on Prevention, Detection and Response to Fraud and Corruption of which the Partner becomes aware and respond to such allegations in an appropriate and timely manner in accordance with its respective rules, regulations, policies and procedures. Furthermore, the partner agrees to cooperate with WHO and/or parties authorized by WHO in relation to the response. Relevant information on the nature of any credible allegations of such actual or suspected violations, as well as the details of the intended response, and the outcome of any such response, should be communicated and coordinated with WHO, with the understanding that, subject to the terms of the WHO Policy on Prevention, Detection and Response to Fraud and Corruption, confidentiality and the due process rights of those involved will be respected.

The WHO Policy on Prevention, Detection and Response to Fraud and

certification ou cet audit. Cet examen, certification ou cet audit peut être effectué(e) à tout moment pendant la mise en œuvre des activités financées au titre du présent Accord, ou dans les cinq (5) ans suivant l'achèvement des activités. Afin de faciliter cet examen, certification ou cet audit de type financier et opérationnel, le Partenaire doit tenir des comptes et des registres précis et systématiques sur les activités financées en vertu de l'Accord. De même, l'OMS peut ouvrir une enquête sur les allégations crédibles de fraude et de corruption et toutes les autres formes de faute grave sur la base des informations reçues conformément à ses politiques, procédures et règles applicables.

Dans ce cadre, le Partenaire doit mettre à la disposition de l'OMS et/ou des parties autorisées par l'OMS, sans restriction:

- (i) ses livres, ses archives et ses systèmes concernant le présent Accord (y compris l'ensemble des informations financières et opérationnelles pertinentes); et
- (ii) un accès raisonnable aux locaux et au personnel du Partenaire.

Le Partenaire doit fournir des explications satisfaisantes en réponse à toutes les questions découlant de l'audit, l'examen ou la certification et des droits d'accès susmentionnés.

Dans l'éventualité où un examen, une certification ou un audit de type financier et opérationnel des activités financées révèle que les dépenses rapportées n'ont pas été faites conformément aux dispositions de l'Accord, ou si les documents originaux justifiant les dépenses ne sont pas disponibles ou sont jugés par l'OMS, à son entière discrétion, comme étant insuffisants, l'OMS sera habilitée à réclamer le remboursement total des dépenses constatées inéligibles au titre du présent Accord. Suite à cette demande de la part de l'OMS, le Partenaire doit rembourser les montants correspondant aux dépenses inéligibles dans un délai de quatorze (14) jours à compter de la demande.

13. Utilisation du nom et de l'emblème de l'OMS. Le Partenaire n'a pas le droit, dans aucune déclaration ni aucun support à caractère publicitaire ou promotionnel, de faire référence au présent Accord ou à sa relation avec l'OMS, ni d'utiliser d'une autre manière le nom (ou toute abréviation de celui-ci) et/ou l'emblème de l'Organisation mondiale de la Santé, sans l'autorisation écrite préalable de l'OMS.

14. Tolérance zéro en matière d'inconduite sexuelle et de tout autre type de comportement abusif
L'OMS applique la tolérance zéro en matière de toute forme d'inconduite sexuelle (terme générique incluant l'exploitation sexuelle, l'abus sexuel, le harcèlement sexuel et toute autre forme de comportement sexuel proscrit), et tout autre type de comportement abusif (c'est-à-dire la discrimination, l'abus d'autorité, et le harcèlement). À cet égard, et sans limiter la portée de toute autre disposition du présent Accord, le Partenaire garantit : i) qu'il prendra toutes les mesures raisonnables et appropriées, y compris la formation, pour prévenir toute forme d'inconduite sexuelle, telle que décrite dans la Politique de l'OMS sur la prévention de l'inconduite sexuelle et les mesures destinées à y remédier, et/ou tout autre type de comportement abusif tel que décrit dans la Politique de l'OMS relative à la prévention et la lutte contre les comportements abusifs par l'un quelconque de ses employés et toute autre personne physique ou morale engagée par lui ou autrement utilisées pour la mise en œuvre des activités financées en vertu du présent Accord ; ii) qu'il signalera immédiatement à l'OMS par l'intermédiaire du Bureau des services de contrôle interne (investigation@who.int) ou en s'adressant au service de signalement des problèmes d'intégrité qui peut être contacté par le lien suivant <https://www.who.int/fr/about/ethics/integrity-hotline>), et donnera suite et prendra des mesures correctives à toute violation réelle ou présumée de l'une ou l'autre de ces Politiques dont il a connaissance, conformément à leurs dispositions respectives, et iii) coopérera avec l'OMS concernant les mesures pour remédier à de telles violations réelles ou présumées. Les Politiques, y compris leurs modifications éventuelles ainsi que toute politique les remplaçant, sont publiquement accessibles sur le site internet de l'OMS, à l'adresse suivante : <http://www.who.int/about/ethics/en/>.

15. Anti-terrorisme et sanctions de l'ONU; fraude et corruption. Le Partenaire garantit, pour toute la durée de l'Accord :

- (i) qu'il n'est ni ne sera impliqué à l'égard de, ni associé à, aucune personne ou entité que le régime de sanctions du Conseil de sécurité de l'ONU a désignée comme étant associée au terrorisme, qu'il ne fera aucun paiement à, ou ne soutiendra d'aucune autre manière, une telle personne ou entité, et qu'il ne conclura aucune relation d'emploi ni aucune autre relation contractuelle avec une telle personne ou entité ;
- (ii) qu'il ne prendra part à aucune pratique frauduleuse ou de corruption telles que définies dans la Politique OMS de prévention, de détection et de répression de la fraude et de la corruption en lien avec l'exécution de l'accord ;



Corruption, as amended from time to time by WHO and any successor policy, is publicly available on the WHO website at the following link:
<http://www.who.int/about/ethics/en/>.

In the event that any resources, assets and/or funds provided to or acquired by the Partner under the agreement are found to have been used by the Partner, its employees and/or any other natural or legal persons engaged or otherwise utilized to implement the activities funded under the agreement, to finance, support or conduct any terrorist activity or any fraudulent or corrupt practices, the Partner shall promptly reimburse and indemnify WHO for such resources, assets and/or funds (including for any liability arising from such use).

Such reimbursements may be deducted by WHO from any payment due to the Partner under this Agreement or any other agreement. Recovery of such amount by WHO shall not diminish or curtail the Partner's obligations under this Agreement or any other agreement.

The Partner agrees that, where applicable, WHO's donors whose funding is the source, in whole or in part, of the funds for the activities which are the subject of this Agreement, may seek recourse to the Partner for the recovery of any funds determined by WHO to have been used inappropriately, including through fraudulent or corrupt practices, or otherwise paid other than in accordance with the terms and conditions of the workplan and budget approved between the Parties.

The Partner shall ensure that the anti-terrorism and UN sanctions, Fraud and Corruption provisions of this Agreement are adequately reflected in all sub-contracts and sub-agreements entered into in connection with the funding received from or through WHO.

The Partner is required to confirm to WHO upon signature of the present Agreement the identity of any dedicated national oversight bodies (e.g. Supreme Audit Institutions or other competent body) or any other entity, which are responsible for investigating allegations of fraudulent or corrupt practices or other forms of misconduct.

Where the Partner becomes aware that funds provided under this Agreement, in whole or in part, are the focus of investigation for alleged fraudulent or corrupt practices, the Partner will promptly inform the WHO Office of Internal Oversight Services (IOS).

Should WHO refer to the relevant national authorities for appropriate legal action any alleged fraudulent or corrupt practices relating to this Agreement, the Partner will ensure that the relevant national authorities shall actively investigate the same and take appropriate legal action against all individuals found to have participated in the fraudulent and corrupt practices, recover and return any recovered funds to WHO.

16. Breach of essential terms. The Partner acknowledges and agrees that each of the provisions of general conditions 14 and 15 hereof constitutes an essential term of this Agreement and that in case of breach of one of these provisions, WHO may, in its sole discretion, decide to terminate this Agreement and/or any other agreement concluded by WHO with the Partner, immediately upon written notice to the Partner, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.

(iii) qu'il prendra toutes les mesures raisonnables et appropriées pour aviser toute personne physique et/ou morale engagée ou autrement utilisée pour exécuter les activités financées au titre du présent Accord de la Politique OMS de prévention, de détection et de répression de la fraude et de la corruption et de leur devoir de se conformer aux principes énoncés dans la politique susmentionnée ;

(iv) qu'il prendra toutes les mesures nécessaires pour empêcher le financement du terrorisme et/ou toute pratique frauduleuse ou de corruption telle que mentionnée ci-dessus en lien avec l'exécution de l'Accord ; et

(v) qu'il rapportera immédiatement à l'OMS, en s'adressant au service de signalement des problèmes d'intégrité de l'OMS ou directement auprès du Bureau des services de contrôle interne (investigation@who.int), toutes les allégations crédibles de pratique frauduleuse ou de corruption réelle ou présumée, telle que définie dans la Politique OMS de prévention, de détection et de répression de la fraude et de la corruption dont il a connaissance et qu'il réagira, de manière appropriée et dans un délai convenable, à de telles allégations conformément à ses règles, règlements, politiques et procédures respectives. Les informations pertinentes concernant la nature de toutes allégations crédibles de violations réelles ou présumées ainsi que les détails concernant la répression envisagée et le résultat d'une telle répression, doivent être communiqués et coordonnés avec l'OMS, étant entendu que, sous réserve des dispositions de la Politique OMS de prévention, de détection et de répression de la fraude et de la corruption, l'anonymat et les droits à une procédure équitable des personnes concernées seront respectés.

La Politique OMS de prévention, de détection et de répression de la fraude et de la corruption, y compris ses modifications éventuelles, ou toute autre politique la remplaçant, est publiquement accessible sur le site internet de l'OMS, à l'adresse suivante : <https://www.who.int/fr/publications/m/item/who-policy-on-prevention--detection-and-response-to-fraud-and-corruption>.

Dans l'éventualité où il s'avère que des ressources, biens et/ou sommes d'argent octroyées ou acquises par le Partenaire en vertu de l'Accord ont été utilisées pour financer, appuyer ou mener toute activité terroriste ou toute pratique frauduleuse ou de corruption par le Partenaire, ses employés ou toute autre personne physique ou morale engagée ou autrement utilisée pour mettre en œuvre les activités financées en vertu de cet Accord, le Partenaire remboursera immédiatement et indemnisera l'OMS d'un montant équivalent à de telles ressources, biens et/ou sommes d'argent (y compris en cas d'action en responsabilité qui découlerait d'une telle utilisation).

Ces remboursements peuvent être déduits par l'OMS de tout éventuel paiement dû au Partenaire en vertu de cet Accord ou de tout autre accord. Le recouvrement de tels montants par l'OMS ne doit pas atténuer ou réduire les obligations du Partenaire en vertu de cet Accord ou de tout autre accord.

Le Partenaire convient que, le cas échéant, les donateurs de l'OMS dont le financement est la source, en totalité ou en partie, des fonds utilisés pour les activités qui font l'objet du présent Accord, ont le droit d'agir contre le Partenaire pour le recouvrement des fonds que l'OMS aura estimé avoir été utilisés de manière inappropriée, y compris fait l'objet de pratique frauduleuse ou de corruption, ou versés autrement que conformément aux termes et conditions du plan de travail et du budget convenus entre les Parties.

Le Partenaire doit veiller à ce que les clauses anti-terrorisme et sanctions de l'ONU; fraude et corruption du présent Accord soient reflétées de manière adéquate dans tous les contrats de sous-traitance ou contrats subsidiaires conclus relativement au financement reçu par l'OMS ou par le biais de l'OMS.

Le Partenaire est tenu de confirmer à l'OMS à la signature de l'Accord l'identité des organes nationaux de contrôle (e.g. institutions supérieures de contrôle, ou de tout autre organe compétent), ou de toute autre entité, qui seraient susceptibles d'enquêter sur d'éventuelles allégations de pratiques frauduleuses ou de corruption ou toutes autres formes d'inconduite.



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
[REDACTED]

WHO Reference/ *Référence OMS*

WHO Reference 2024/1458489-0
Purchase Order 203391711
Unit Reference

Dans l'éventualité où l'OMS renverrait aux autorités nationales compétentes toute allégation de pratiques frauduleuses ou de corruption relatives à cet Accord afin que des mesures juridiques adéquates soient prises, le Partenaire veillera à ce que les autorités nationales compétentes enquêtent activement sur de telles allégations et prennent les mesures juridiques nécessaires à l'encontre des personnes dont il a été établi qu'elles ont participé aux pratiques frauduleuses ou de corruption, recouvrent et remboursent à l'OMS tous les fonds récupérés.

16. Violation de clauses essentielles. Le Partenaire reconnaît et accepte que chacune des dispositions des conditions générales 14 et 15 ci-dessus constitue une clause essentielle du présent Accord, et qu'en cas de manquement à l'une de ces dispositions, l'OMS peut, à sa seule discrétion, décider de résilier immédiatement le présent Accord, et/ou tout autre contrat conclu par l'OMS avec le Partenaire, moyennant une notification écrite adressée au Partenaire, sans être redevable d'aucune pénalité au titre d'une telle résiliation et sans que sa responsabilité ne soit engagée d'une quelconque manière que ce soit.



World Health Organization

DIRECT FINANCIAL COOPERATION AGREEMENT ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE DIRECTE

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2024/1458489-0
Purchase Order 203391711
Unit Reference

Funding Authorization and Certification of Expenditure (FACE) and Technical Report of Outcomes

Date: 13-MAR-24
Country: Czechia
WHO Ref: 2024/1458489-0
PO Number(s) : 203391711
Responsible Officer: Michal Filař
Partner: ROKYCANSKA NEMOCNICE, A.S.

PTAEO INFORMATION (to be filled in by WHO):

	PROJECT	TASK	AWARD	EXPENDITURE TYPE	EXP. ORGANIZATION	%	USD
1	EUCZH2422399	7.1	75593	511-DFC	EU_CZH WHO Country Office, Czech Republic	100	
2	EUCZH2422399	7.1	75593	511-DFC	EU_CZH WHO Country Office, Czech Republic	100	
3	EUCZH2422399	7.1	75593	511-DFC	EU_CZH WHO Country Office, Czech Republic	100	

Currency: CZK

PO No. (Start date - end date)	FINANCIAL REPORTING				
	To be filled in by Partner			To be filled in by WHO	
Budget line (category of expenditure)	Authorized amount as per budget A	Actual Project Expenditure B	Diff. between authorized and actual C=A-B	Expenditures Accepted by WHO D	Balance E = A-D
Total					

Justification for variations to budget if any:

To be filled in by WHO:

1. Total funds received from WHO (To be filled in manually)		Partner to refund to WHO	Balance to be paid to IP by WHO (max total in column A above)
2. Total expenses (column D above)			
Balance remaining (1-2)			

TECHNICAL REPORT SUMMARY (to be filled in by Partner)

Summary of technical report including the description, duration and outcomes (i.e. results) from DFC activities. The summary should confirm that the outcomes as described in the approved project proposal have been achieved and should include reasons for under implementation if applicable.

CERTIFICATION BY PARTNER:

The undersigned Programme Manager hereby certifies that:

- The actual expenditures reported above for the period stated herein have been disbursed in accordance with the approved project proposal and detailed budget for this DFC agreement. The supporting documents for these expenditures will be made available for examination, when required, for a period of five years from the date of the completion of the activity above. Any balance remaining from an activity will be refunded to WHO within three months of completion of the activity.
- The technical report and its summary above represent an accurate description of the activities undertaken, the results achieved and the duration of the DFC project, and that these activities are in conformity with the approved project proposal for this DFC.

Date Submitted:
Name:

Signature:
Title:

For WHO certification, please see overleaf:





World Health Organization

DIRECT FINANCIAL COOPERATION AGREEMENT ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE DIRECTE

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2024/1458489-0
Purchase Order 203391711
Unit Reference

FOR WHO USE ONLY:

Certification by WHO Responsible Technical Officer:

I hereby certify that:

I have reviewed the final DFC technical report and have verified that the report is adequate to evidence that the activities were implemented according to the agreement and the approved budget, and that the agreed outputs were achieved.

I or another responsible WHO staff member have conducted the assurance activities as described in the Justification Memorandum and did not identify any shortcoming in the implementation of the DFC funded activities (supporting documents are available for review).

It was not possible to conduct assurance activities as described in the Justification Memorandum: Alternative checks were implemented, they include: (please provide detail) I did not identify any shortcoming in the implementation of the DFC funded activities (supporting documents are available for review).

I have reviewed the FACE report and confirm that it has been correctly filled out and duly certified by the Partner.

(Only if relevant) I have the following comments to add:

.....

Responsible Technical Officer:

Name:
Signature:
Date:

Certification by WHO Representative/ Head of Office:

I hereby certify that I have reviewed the DFC technical report and the FACE report, and confirm that the activities were carried out, and the planned outputs achieved according to the agreement with the Partner and the DFC approved budget.

(Only if relevant) I have the following comments to add:

.....

WHO Representative/ Head of WHO Office:

Name:
Signature:
Date:



**Autorisation de financement et certification des dépenses (FACE)
et Rapport technique sur les résultats**

Date: 13-MAR-24
Pays: Czechia
Réf. OMS: 2024/1458489-0
Numéro de bon de commande: 203391711
Officier responsable: Michal Filař
Partenaire: ROKYCANŠKA NEMOCNICE, A.S.

INFORMATION PTAE0 (à remplir par l'OMS):

	PROJET	TASK	AWARD	EXPENDITURE TYPE	EXP. ORGANIZATION	%	USD
1	EUCZH2422399	7.1	75593	511-DFC	EU_CZH WHO Country Office, Czech Republic	100	
2	EUCZH2422399	7.1	75593	511-DFC	EU_CZH WHO Country Office, Czech Republic	100	
3	EUCZH2422399	7.1	75593	511-DFC	EU_CZH WHO Country Office, Czech Republic	100	

Devise: CZK

N° bon de commande, (date de début- fin)	RAPPORT FINANCIER				
	A remplir par le Partenaire			A remplir par l'OMS	
	Montant de dépense autorisé (budget) A	Dépense réelle B	Ecart entre le montant autorisé et la dépense réelle C = A-B	Dépense acceptée par l'OMS D	Solde E = A-D
Ligne budgétaire (catégorie de dépenses)					
Total					

Justification des variations de budget, (le cas échéant) :

À remplir par l'OMS:

	Montant à rembourser à l'OMS par le Partenaire	Solde à régler par l'OMS au Partenaire (inférieur ou égal au total de la colonne A ci-dessus)
1. Fonds totaux reçus de l'OMS (à remplir manuellement)		
2. Dépenses totales (colonne D au-dessus)		
Solde (1-2)		

Résumé du Rapport Technique (à remplir par le Partenaire)

Le résumé du rapport technique doit inclure la description des activités réalisées, leur durée de mise en œuvre, ainsi que les objectifs atteints (résultats). Le résumé doit comporter la confirmation que les résultats décrits dans la proposition de projet approuvée ont bien été atteints. Le cas échéant, les raisons de l'absence de mise en œuvre ou de mise en œuvre partielle doivent être indiquées.

CERTIFICATION PAR LE PARTENAIRE:

Le directeur du programme soussigné, certifie par la présente que :

- Les dépenses réelles indiquées ci-dessus pour la période indiquée ci-dessus ont été réalisées conformément à la proposition de projet approuvée et le budget détaillé de l'Accord de DFC. Les pièces justificatives de ces dépenses seront présentées pour examen sur simple demande, pendant une période de cinq ans à compter de la date de l'achèvement des activités. Tout reliquat sur les fonds versés sera remboursé à l'OMS dans les trois mois suivant la date d'achèvement des activités.
- Le rapport technique et son résumé ci-dessus reflètent fidèlement des activités menées, les résultats obtenus et la durée de mise en œuvre des activités. Les activités sont conformes à la proposition de projet approuvée.

Date de soumission :
Nom :

Signature:
Position:

Pour la certification de l'OMS, veuillez consulter au verso :





World Health Organization

DIRECT FINANCIAL COOPERATION AGREEMENT ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE DIRECTE

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2024/1458489-0
Purchase Order 203391711
Unit Reference

A remplir par l'OMS:

Certification par le responsable technique du projet pour l'OMS:

Je certifie par la présente que :

J'ai revu le rapport final technique de DFC et je me suis assuré(e) qu'il établit que les activités ont été mises en œuvre conformément à l'Accord et au budget approuvé et que les objectifs prévus ont bien été atteints.

J'ai réalisé les activités d'assurance décrites dans le Mémoire de Justification (ou un autre employé de l'OMS les a réalisées), elles n'ont pas révélé de problème dans la mise en œuvre des activités financées par DFC (les pièces justificatives peuvent être consultées).

Il n'a pas été possible de réaliser les activités d'assurance décrites dans le Mémoire de Justification. Des contrôles alternatifs ont été menés, incluant notamment : (Merci de détailler les contrôles alternatifs réalisés) Ils n'ont pas révélé de problème dans la mise en œuvre des activités financées par DFC (les pièces justificatives peuvent être consultées).

J'ai revu le rapport FACE et je confirme qu'il a été correctement rempli et dûment certifié par le Partenaire.

Commentaires à ajouter (le cas échéant):

Certification par Représentant de l'OMS/ Chef du Bureau :

Je certifie par la présente que j'ai revu le rapport technique et le rapport FACE relatifs à l'Accord de Coopération Financière Directe et je confirme que les activités ont été menées et les résultats atteints comme cela était prévu dans l'Accord de DFC et le budget approuvé.

Commentaires à ajouter (le cas échéant)

.....

.....

Officier responsable:
Nom:
Signature:
Date:

Représentant de l'OMS/ Chef du Bureau de l'OMS:
Nom:
Signature:
Date: